

- SL yawwa
 SQ um
 SL hu šuqúl as sawwá baaba jiida ma akál fooga da, hu maa aarif siyaasa
 SQ ad daliil šunu ana ma aarəfinna
 SL ad daliila šunu da, an naas kan mašó leya da, hu bugooth, bugood daaxil wa biliz marta
 AD hi haadi tinši tigaabil an naas
 SL ha fi l haala di kan ^{x people will not know} mutaanee basu gaane ba (0.31)
 AD ayya zaasu gaane wannan baa kyau ai, wannan weensu zaasu gani kamar yaareenaa suu nee ma ai
 SL hassa šaká kula sei
 AD aaha
 SL šaká mašó le yanta joos
 AD yawwa
 SL mášo joos qaadi ma, ma ^{he did not succeed} bai yi nasara ba, hassa hassa l kées hassa, tamma saakit bas, ma ligí fooga
 AD ma nášar
 SL ma nášar
 SQ haa taarif ádam an našara da, mi šuqul yaani, be koon yaani bišiil marta haadi yaani tisey slo, le l umúur deel da ma misil da ke, hu yaani, as siyáasa hassa haaliyan al aniina fiia di, indaha qabalíyye, wa l qabalíyye di kamaan hi maaruufa, min aniina min zamaan iwalluduuna, hi l qabalíye di maktuuba gaayide (1.11)
 AD kalaama al ʔaadi an nisawwo fi mbeenaanna alawwal da bas mhm
 SQ fa ašaan ke da, al xabalíei di bas biguul leya haw ássarat fi š šuqul da haw tallafat al amur kula ke, haw amma n naas al ma fihimo biguulu, šaal maala and'á le marta ašaan bimši tisaayisu leya
 SL haa hassa hu bišiif hassa sei hu hassa haaliyan bišiif obaasanjo kan akál da, ^{he} will appoint (carry) him minister zai Dhaukee ši minísta (1.31)
 SQ aʔa kalaam hana abaasanjo kan ákal bišiila mínista da maafi, da ma fi amra kaal, as siyáasa hakamo lohumi be kulli šai xalaas
 SL hassa abaasanjo gaal šunu, gaal kaat ke bas fi dunya, gamma min kuuba, ^{also he} is on his way to america kuma yanaa soo ya tafi, yanzu ameerika
 SQ aiwa
 AD haa intu yeen hiney ibraaim buno da inta xabara šunu ibraim buno
 SL ibraayim buno ^{(idle) talk} ai magana ai
 AD hu hassa bala fotó kula xabara ma basma leya šai ille bašiif footó bas al gadiim al mulaššag fi l
 SL ibraahim buno xabara tamma sei, ^{he has killed his politics} ay baaya kaše siyaasansa ai
 AD ha hu kan šunu r ramá hu kan nasippta šunu
 SL rama aš šuqul ar ráma da saas, hu saas bisil kofo, biyaand'um kofo, wa hu ibraayim buno kuma, kaarib gursa, ^{he doesn't give out money (which is why he lost to Saas)} baaya ciree kud'ii
 SQ ibraahiim buno, ibrahiim buno xaan, xaan baab ahmat jidda, lamman xaana kamaan alla kamaan baram foog al xiyaana as sawwaaha le n naas di, hu kula kamaan maafi ramó (2.28)
 SL hu baaba jidda awwal gaadiin páati waahit bas sei
 SQ catt pAati wahade
 AD qašimum waahid
 SQ qašimhum waade

- SL baaba jidda ille xarám sowwa kampéen kula agéens aa ibraahim buno sei
AD okkée
SL gaal ya irmo leya l Kuriya
SQ da ibraahim buno haadi gaala ke (2.44)
SL hu baab jidda kula xarám gaalaha sei
SQ maa gaalha hu
SL baaba jidda gaala
SQ xalaas okke imkin ke bas
SL ke sei
SQ ke bas
SL he doesn't know politics to ai bai iya siyaasaa ba ai
AD bai iya ba baa haka ake yin siyAasa ba
SQ aʔa
AD this is not politics siyAasa baa haka ba nee, ai
SQ taarif fi šúqul waahit baguula leeku, baaba jidda šuqúl kabiir ke ar ramá min
as siyaasa taarfuaa
SL ha ma binárif
SQ taarif an naas at tijaar al kubaar kubaar kubaar hine barno dool da, hu baaba
ahmad jidda, binaššid fookum be húkum, binaššid fookum hukúuma yani, ma
lammaata gal bidalli raasa loohum, haw šunu, hu buguul bisey fook sahiha
bas
SL ha da bas gaalo hu haggaa sei
SQ ha hu haggaa da šunu gede (3.20)
SL he doesn't respect baaya rispéektin
SQ rispéek hana šunu, an naas buɗurruuk aniina al masaakiin buɗurruuna hu bíji
bimašmiš leena dumoonaa buguul
AD laa laa
SL da ke da kalaamak sai, da kalaamak sahi
SQ ha da š šuqul as sawwaa
SL it won't be/happen baa zai yiwó ba, baa zai yiwó ba hu bas kaampéen másta hana,
abaasanjo sei
SQ aa ar raajil da xad'iir
SL aʔla
SQ inšaalla, taarif hu hukúuma gawi xalis, taarif yaani ja jaabó sakatээр lee
SL he is working hu dawwa al bixadam wa he has money yaana da kud'ii (3.48)
SQ inda išriin wa tineen sana baxadam fi l hakúuma wa maa šaafó leya qálad
SL sahi sahi, da bas aš šúqul al waddá giddaam ke da
SQ humma humma baʔarfo n naas doola kan hu šaal ke bigi yani bígi alwalla
loohum da, bifajjiqhum kulla ke, waa aaxíran al bulgó zamaan da, bisiddu
looum ad duruub
SL haa ali falaaye bisawu beya keef
AD yawwa da n naadim al budoor bisma al xabara hu (4.11)
SQ da ma hassa yan i maafi šariitum tammam
SL šariitum tammam, kikkeef wufkat
SQ wufkat be koon abaasanjo hu bas fáaz
SL yo, ha hu ma mašá šakáa
SQ šaká, wa šáka radda šáka, laakin ma kaan
SL ma n nášar
SQ ma nášar aʔla ma našara
SL he also he has money šii ma yana da kud'ii

- AD šarīitum tammat mata ke da šuqul
 SQ šarīitum gaalo yaani tammat fi l ayyaam di bas
 AD aa ašaan (4.33)
 SQ walaakin baad al axbaar kan buguuḷu lissa ma tammat, amma ma fi šoofi hanaay ana da maafi tammat bas, ašaan kan šarīitum ma tammat, ma biʔaaluno obaasanjo hu bas ar raʔiis
 SL hasa ana min ta gammeet min as suug jaay da, šift al iyaal jaariyiin, be footó footó hana aali falaaye, gal humma bidoor aali falaaye gede kula igabbil
 SQ aalli falaaye
 SL wa šifta, šaalo fotó kula, daraba fi l abušiya, ^{they beat him (put his picture up)} suka buga ši (5.02)
 AD um da saura har yanzu ma ai, aali falaaye har yanzu
 SL amma ma binnásir ai maafi
 AD ba zai yi nasara ba, ma binnasir amma
 SL ašaan huu, naadim hana naadéeko
 SQ taarif šunu, aš šuqul al ma bunşur ali faalawi da
 SL ha
 SQ an naas al kubaaraat alasáakir yani al xallo al muluk al muluk be zamaam da, raabid'iin leya şulba (5.24)
 SL al muluk
 SQ raabəd'iin leya şulba
 SL rabad'o leya şulba
 SQ rabad'o leya şulba, zai masalan yani ar ar raʔiis al faat daak buguulu leya da ibrahim baabanjiddaa, waa, misil an naas dool yani rabad'o le ya şulba, ašaan da hu ma bínja (5.35)
 SL aao summa šunu kula ^{unless they back (tie) you up} sai sun Dhauree ma gindi ai
 SQ mine doola
 SL ^{that very one (person)} ši wannan, d'aya, yaatu buguulu leya
 SQ hu dáak aš šaʔab bas raabđ'iin laa sulba
 SL yaatu da obaasanjo a
 SQ olo ola fad'aaye,
 SL ola okkee
 SQ olufaad'aaye hu an naas aš šaʔáb bas raabđ'iin laa şulba, laakin daak al hakúuma bas raabđ'e laa şulba, wa xáşşatan humma š šumaalyiín dool da
 AD aš šaʔáb aš šumáal mhm
 SL naas aš šumáal, rabad'o şulba, laakin naas aj jonúb, ma bidooru obaasanjo, ma bidooru obaasanjo, ašaan amma
 AD taarif hasa taarif hasa iguulu naas al áreewa bar rakkabó sei, kan le hu ke le naasum qaadi ke da naadim ke bidoora maafi (6:08)
 SQ ma biʔazzulú aaa, ašaan hu
 AD ma t tisəma yom hu ahala buguulu ahala kula buguulu gal hu obaasanjo gal min al áreewa
 SQ aašaan hu
 SL hum lugó minna amfaani bilheen sei
 AD naas al áreewa ba
 SL aaa lugó minna amfaani bileen
 AD fi zamaan mulka kula
 SQ fi fi riwáaya waade fi buguulu hu molúud fi šumáal
 SL wa en areewa
 SQ naam

- SL bilgawo
AD hu da maa kalaam saakit
SL *some of them* Q we?ensu ba
SQ waadiin buguulu ke
AD *this is talk, forget it please(because of Allah)* kai zancee nee ka bari kawai don alla (6.31)
SQ wa taani š šuqul as sawwá la rabad'o laa şulḃa da maa la šuqul aaxir ašaan at
tidixxil da humma, hu gaaid zeyy aš şuura ke bas, amma humma kan
baxadamo humma bimaššu l múlik, da š šuqul as sawwá yani š šumaalyín
rabad'o laa şulḃa aa
SL ha hassa saas mata bihallufú
SQ maa induhum tahálluf, tahlíifum buguulu fi š šahar aj jaay
SL *his money's finišed* kud'insa yaa kaare
SQ wallaahi aa al maal hana saas
SL hum
SQ maa tamma, maal gaa?it maxzuun ba?iit
AD *his money will finiš this* kud'insa zai Kaare saas wannan
SQ gaa?it maa butum
AD *this saas money won't finiš* saas wannan kud'insa ba zai Kaare ba
SS inda;SS gurs katiir
SQ walla naadim nimši nišiil minna šuwayya
AD kaaye
SL kaaye ma baxalliina sei, ma bixalliina sei (7.06)
SQ aa ahi
SL gursa *x his money í think its finišed* ina jii yaa Kaaree
AD kaaye saas gursa ma bikammil
SQ maa bikammil, ašaan hu ar raajil bad'iin, bilabbid al maal da gaait
AD *saas money won't finiš for them* saas kud'insa ba zai Kaare musu ba
SQ ašaan al hakúuma ya tulumma tuguul, tis?ala tifattiša tuguul ligá min ween
SL wa hu gal gaalo bilga sénat préezident da sahi wa
SQ sénat daa, hu hassa yani, hu bas yaani, hu bas hassa bas antaxabó kula n naas
SL hu bas šaaló
SQ hu bas šaaló, miraaşəl miraaşəl fi barno, wiláayit wilaayit barno be şurra
yaani, fi abuuja, aiwa, hu bas al bimassil barno fi fi abuuja, fi l áşima qaadi
SL ana baaba jidda da ma akál da mur lei (748)
SQ aa mur ke
AD wa xísir ma tuguul xísir
SL wa ma aarif siyáasa bai iya ba, ma aarif, ma aarif siyáasa,
MH hu da šunu,
SL da gaadiin nilaanas bas abba
AD oo ši gaskiya gal abaasanjo ya mayar masa da kud'insa ne walla ke da
buguulu
SQ aa
AD xasaara amma da n naas bas buguulú, *maybe* amma wataKiila fa, wataKiila
(8.10)
SQ amma ana bašiif ke yani xasaara di, baaba jidda sawwáha, di ma burudduha
leya, wa kan raddooha leyya, ma buruddu ley be kul keda, ille bišiilu leyya
nuS ke bas biyaad'uu laa
AD hu kula l mihím kan ile al al katiir *many people believe it is so* yawanci haka an d'auka
an baa ši aiyaiyaiyai abinnan
SQ hu kan as sahi inta kan jiit le s sahi da hu baaba ahmad ma xasraan (8.29)

- SL keef ma xasraan
 SQ humma bas al kubaraat bas biyaddulo maal, zayya hasa dugut
 SL an naas lammo leya gurs
 SQ aa taarif hu, yaani awwal gaḅul bisawwu intixáap hana baaba ahmat dool da, obaasanjo šaal maal aad’á le ibraahiim bunu, kamaan yani, ijibdu uguuḷ an naas (8.46)
- AD bisey ley kampéen bas hu buguul
 SQ wa intáxabo baaba ahmat jidda da
 AD kalaamak tisawwa ʔaadi madiri
 SQ ana nisiit sei
 AD aaha
 SQ wa bas išiiilú hu bas iʔazulú hu, ha hu kamaan mašá, gaʔát foog al maal da akala xalaas (8.58)
- AD nafs aš šai
 SQ aa akal al maal da xalaas, gaʔád fooga
 AD akala
 SQ gamma xaan baaba ahmat, simiit al kalaam da
 SL this is the one who ate the trust wannan cin amaana nee ai
 SQ hu da bas
 SL aa
 SQ da bas
 SL wa hasa hu, baʔat talaata sana bəxaram walla
 SQ arba baʔat arba sana haadi
 SL ha inta tišiif gede kan xarám biyaakul
 SQ biyaakul, keef ma biyaakul
 AD keef keef
 SL ana bašiif he doesn't know politics bai iya siyaasa ba
 SQ keef ma biyeerif as siyáasa da
 SL don't you see aa baaka gani nee wai
 AD inta tišiifa keef biyaakul keef
 SQ hi s politics is unpredictable like the rains siyáasa šiftaha di, min yoom leek, wa yoom leí ana, kan yoom ana rameetak, inta ma indak našiib (9.35)
- SL yoom asál yoom basál
 SQ haw kan yoom inta rameetni, kamaan xalaas, al yoom ásal wa mbaakir kamaan bášal, aloom kan akalna ásal ambaakir ma n naakul al ásal
- AD aa lee gul haadi, tišiif miya yaa giddaam kula biyaakul, lešaan kalaamak da
 SQ biyaakul anšaan šunú, hu raajil fahal, awwal be awwal raasa malyaan
 AD wəi
 SQ simiita, raasa malyaan, ma bəxaaf,
 SL ana kan naadim ra má šif, siyaasíta maa aarif siyáasa (9.58)
 SQ siyáasa kan maa aarif kula aloom as siyaasa, mi gal inta taʔarf as siyáasa hatta taakul, dugut šiif da, hasa dugut al azaltú da, buguulu laa šunu, abu raasan qaliid misilí da
- SL wəi
 AD mine hu da
 SL burnaaye
 SQ al barnaay da maala kacalla da
 AD yo maala kacalla
 SQ hu maa inda ilim kula, be yoom ma xádam al hakúuma wa lau be šáhar waahid kula ma xadamooha

- AD ke gaalo gede kula gaalo hu ma muwaad'in maana
 SQ gaalo hu ma muwaad'in, hu tašaadi
 AD ^{he is not a citizen} baa Dhan Kasaa ba
 SQ wa hu ma barnaawi zaata ile bas
 SL ha hu fóorina kula sei (10.25)
 SA fóorina;SA
 AD ha maala ana da bas aš šuqúl al ajabni min awwal ke naadim ja wugúf,
 gaddam gaal hu bigiif, ke fi foom bimalaaha maala min awwal ke ma buguulu
 leya inta fóorina bixalliik bitxassir maalak ke tigiif
 SL di siyáasa
 SQ agiif dugo, aad'iik aad'iik ad daliil
 AD kan be maalak ke taakul dugo iguulu leek
 SQ askut askut, ad daliil da, kalaamí awwaláani nuruddu leya šuqulum qabaliya
 sei, sei gaabaló bas, misil filaan da ma min qabiilinna ma nidoora (10.48)
 AD mm
 SQ nišiil qabiilinna bas yani hu bas al bimašši leena walla ma da bas
 SL awwal kula šuqúl tineeni bas, tineeni da
 SQ aa
 SL as siyaasa, waahid, at taani kan, kan tidoor taaxud leek mará, deela bas
 bufukkan ašiira n naadim, n naas ma bilkallamo foogak, kan aloomi gammeet
 inta gul tigiif, ^{someone's position in politics} a matsayin wani abu a siyaasaa (11.08)
 AD ko kánsila
 SL xalaas yoom da xalaas, bufakkuru foogak da buguul mušood'in inta, da buguul
 da inta da hu sarraag, biyaakul maal da buguul da fóorina, kan mará haadi
 aloom mašeet inta gul al bit di badoorha baaxutha kula, wani, gaa?it nus qaadi
 bas bijí buguul ke, ai hu da da, ^{xson of air = stupid} Dhan iska bišarab mariise, ^{he}
^{drinks he gambles} yana šan giyaa, yana caacaa, xallú minnuku da ma bunfa (11.15)
 SQ aa sahi
 SL ha awwal kula s siyáasa ke bas, min zamaan da maala ma buguulu ke hu,
 fóorina
 SQ aš šuqul as sawwá da, an naas alyoom labinna z zamaan, kan inta ke indak
 maal da, an naas bijí bumuulu leek inta bas, haw kan ana maa indi maal da,
 ana bas as sarraag, ana bas šarraab al mariise, ana bas az zannaaye, ana bas
 ana bas ana bas, walla ma ke da axuyi
 AD umhum, ha hu da inda maal tara dawa akal haw gaalo gal hu ma naadim maa
 naadim an naajeeriya forina
 SQ ha da saii wald ammi, ma inda naas, ma inda ma inda jamaa?a al burbud'uu
 laa aš sulḡa sei (12.05)
 SL aniina da, hassa iyina minn as sooja, ^{soldier soldier í am tired} sooja, sooja mun gaji,
 nidoor hassa da, le mée, ka mée twéenti náayn da ijí, an naas iddallu as
 siyáasa irkabo
 AD as siviíyan
 SL ankuun nišiif leena cénji, cénji hana l haal al hassa aniina fookha di
 SQ ha kan ja le s sahi da ha kan tušuruuni ana da, aw kan bušuruuni da, al
 hakúuma kan tušurni ana da
 SL tidoor as sooja igoodu
 SQ badoor isowwu leena ingiláab (12.30)
 SL haw ma tidoor as siyáasa irkab
 SQ ma badoora aa
 AD ^{cup}juuyin milki juyin milki

- SQ aa badoor isowwu leena ingiláab
 SL this isn't correct aa wannan baa dai dai ba
- AD aa agiif dugo asma hanaayi ana
- SQ al ingiláab da, kan sawwó da al amur bilwaasa xalaas, inta kula tilga taakul
 ana kula balga baakul
- SL angiláab da
- AD ha da gede kula askar bas birkabo
- SL har yanzu har yanzu
- SQ xalluhum imšu humma bas axeer, as siyáasa di, as siyaasa hi tijiib al hagaara
 le d dáwla, tijiib al hagaara
- SL this is a lot aa wannan yaawa nee, ai (12.53)
- SQ haw tijarrid al maal kula bisullú barra, an naas an naşaraa bíju bişuulu da
 buşuulu maalna bimşu beyya, simiit al kalaam da, an naas bújo binkutu
 maalna indina ɗahab madfuun fi t tiraab, bíji bunkutú bişuulú bimşu beyya
 da fi wagt as siyaasiyín
- SL da fi wagt as siyaasiyín
- SQ fi siyaasiyiin, taarif humma n naşara ta kula bidooru hukúuma s siyaasa
- SL and at a time to a lookacin ween as sooja
- SQ as sooja humma maafi baddadoohum qaadi qaadiin, humma akalo šíbo haw
 buşubbu leeku al milk haw bumşu biyuutəm, amma kan hasa dugut
 bařamooha (13.20)
- SL ha inta di nisiit a, maganan sardauna, min zamaan sardauna, gaal šunu, gaal
 ke, yaat tixallu an naas al bisawwu leeku gáadi, le s sooja, it means soldier yana
 nifin yana nifin sooja, gaal ya tixalluum, they enjoy pleasure of leadership[kar ku bar su 8
 subj] su ji daad'in mulkii, kan hasa helaat al mulk gede kan karabó cip da ma
 buxallú (13.43)
- SQ ayya ha dugut kula maafi
- AD haw kalaama sahi
- SL kalaama sahi
- SQ kalaama sahi, amma an naas ma xadamo be kalaama, xalloohum dassoohum
 fi l milik wa ɗaago helaata, ma bixallu loohum, dugut dawa tašiifa, kan
 and'ooha le s siyaasiyín
- SL ha inta tišiif mine ke, yaa mine = subj of yaa sa, he puts in soldiers yaa sa soojoojii da
 hassal al heelá ke da (13.58)
- SQ baabangida sei
- SL hu bas, yamta l enlisted ? man kurtu kula bişiila biyaand'í leya, tu hándred táwzan,
 saakit
- SQ saakit, aşaan hu ákal maal ad dáwla
- SL ?? ha hu hasa heela gede when will he leave the country yauşe zai bar Kasaa
- SQ maal al butróol da hu bas akala
- SL hu bas akala
- SQ inta kula akal minna, haw ana kula akal minna
- SL ha ana akal šunu, ha me na ci
- SQ ma hasseet halaatak fi zamaan baaban gida, ma hasseet halaatak kaamil
 kaamil
- SL ha da ana baguul al hamdulillaa
- SQ ha xalaas
- SL all that he's collected hu kula aj jamaʔa da, he collected money yaa taara kud'ii ai
- SQ maafi šaala máša beyya, baabangida harrab, dawlínna maafi haw xalaas,
 maafi íntahat maa inda faaida
- SL katal d dáwla

- SQ katalha (14.35)
 SL umhun ha daama catt katalha hu bas
 SQ katala
 SL daarna catt katalóa
 AD abacca yom maat gaalo abacca akál maal haw ke
 SQ abacca ma sawwa šai kula
 AD haw hu da aarfinna akalo wa gaayid da maala ma
 SL abacca akál ^{but he still accomplished something} amma a lookacinsa an yi aiki ai, akál sai amma xadamo sei fi waqta sei (14.50)
 SQ aš šuqul as sawwá yaani, abacca yanta maat, gammo šaalo maal hana iyaala wa axadó dassó fi jiifit al hakuuma da, taʔarf aš šuqul as sawwá wa, hu induhum šuqul yani, be baaban jida indum šuqul šuqul xəsaam milxaasimiin šiya ke, xusaam šiya ke, dáxal ambeenaatum, fa ašaan da hu bidoor, awwal inta faakir kan fi hukum d'aaka yani, sani abacca da, babangida bidoor bimši burd'aaniya, walla hu bimši amérika haadi madiri minna, laakin, aa, ar raʔiis da, sani abacca gaal la taal, al awráag da kula salloohan minna agoot hineen bas maa tímiš ween kula, gaal hu bimši inda mariid binši biʔaaluju qaadi, hu kan ába leya
 SL bimši binši da maala (15.29)
 SQ bidoor bierridú, bidoor biʔerrid, bimši be maala, fa ašaan da bas hu fíhim al kalaam da, gaʔʔada tiit, anta hu maal kan gamma fattašo, fattašo maal hana l ataama akaló haw xalaas gaadiin, awwal kan al maal da šaaló minna wa dasso fi fi jiifit al hakuuma da, maafi šai, laakin abu raasan qaliid, dugut hassa r raʔiis ad dugut da, hu bas ákal al maal, wa hu kula bibarjil fi l wád'a xalaas, šai indina maafi
 SL humma catta ke ^{who is not a thief} waaye baa Baraawoo ba
 SQ inta kula sarraag kan ligiit ad darb da
 SL wəi ana ma ligiit bas
 SQ wa ana kula kan ligiit
 AD ^{whoever gets the chance will do the same} baa wanda ba zai ci ba koowaayi ya saamu
 SL ^{i didn't get chance} nii naa ban saamu ba ne, ma ligiit bas (16.01)
 SQ ana kula kan ligiit baakul, inta kula kan ligiit taakul, hassa al maskana bas tiseyiina nujuddu ca ca filaan akal aa
 SL ana da badoor bas illa balhanna ke ^{position} poodíšan hanaaum da aḷḷa iwaddiini, kan ana kula asurug ajiip le ahali hineen naakulu, musaya mootu, koomii mi ji dadʔii
 SQ aa ha aš šaʔab tisó lohumi keef
 SL aš šaʔab
 SQ igoodu imuutu
 AD ha hum ma d'olaaka humma akalo da aš šaʔab sawwo keef waqit d'aaka
 SL yaatu bijí baxadam leeku
 AD aaha
 SL ^{who will come} waaye zai zo
 AD aaʔa humma d'olaaka l akalo awwal
 SL mine
 AD baabangida ke gultu ákal
 SL ákal
 AD ha aš šaab akaat d'aaka sawwo keef
 SQ amma kan tawwa ana haadi dugut
 AD bujuḷḷu ca ca ca bas wa šabaro mine kula ke bujəḷḷ bas haw gaayit (16.35)

- SQ** amma kan tawa ana haadi, suld'aan walla ana bas ar raʔiis da, bakaɗuɓ baban gida, bakaɗuɓ da al makunuus hassa ar raʔiis ad dugut da bugul laa šunu
- AD** abdussalaam
- SQ** al ministarayiin wa l kumišnaayiin kula bakaɗrubhum, al maal al gadiim da
- SL** ha naajeriya
- SQ** igaddufú isullú min jifiitum ijuubú, ijuubú le l wád'an, ninši niširi leena ákil wa šunu
- SL** ha har ya dugut kula inta ma sayyeet jaara sei, aj jaara at tisowa da, inta aloom kan raʔiis da, an nóɗan hineen doola da, akuɗub naas šifta sei, as saraakuuna, al es sooja dool da, faqara kubaar kubaar, paastos, min al áreewa hineen, akuɗuɓ talaatamiya, kubaar kubaar, kattulhim
- SQ** talaatamiya šiya (17.26)
- SL** min al qaadi, talaatamiya min as salaad'iin éemiyaz doola, al éemiyaz wa suma šunu dool da
- SQ** at tradíšinal rúulaz
- SL** traadíšnal rúulin káansil koo walla humma šunu haadi buguulu loom, humma bas cat kattulhum talaatamiya min jaaye talaatamiya min jaaye, al bálad bibga aafe, ^{it will become normal} zai koomaa kamar nóomal, kamar da, fišaan šunu, humma dool da an naas al baguulum dool da, hassa ana kan saʔalatini kula beheesubhum leek waade waade waade (17.53)
- SQ** humma bas sowwo al blóokin ke hana n naas
- SL** šifta sei, gede naadim ke bijí, yaat gómnnati kula ^{if it comes} in ta zo, humma bas, gaadiin fi l bikaan, sai ille be šaawara hiilhum, be šaawara hiilum ^{then you take} sai kaa Dhauki šaawara wajensu, mulkak bimši aafe, ^{if not he won't do} it in baa haka ba, ba zai yiwoo ba, bukuɗbuuk haw bisulluuku, an naas doola da mine kula gaait bifattiš illa daga hu wa ^{his family} iyaalensa, ma lammaata be ayyi naadim kula, wa humma naas maʔruufiin, yaa mata kula humma bas gaadiin kan jiiit da sawwo l blóokin hana mine kula ma beyeegib, ^{(so)there are no changes} baa wani jaara, ha simiit, ha humma dool da bas tuktul min al áreewa dool qaadi min an naas hine áreewa, aktul naas, talaatamiya naadim, min qaadi, katál talaatamiya da, xalaas al iyaal al bugummu dool da, ankuun baxadamo bieddulu l bálad
- SQ** mine dool al iyaal, ana wa inta wa gabiilí
- SL** ma aniina bas
- SQ** inta kula kan ligiit taakul (18.47)
- SL** aʔa kula akilí beehum humma da hassa fi naadim waahid ^{is there anyone who he gathered money} yaa taara kud'i
- SQ** aaha
- SL** kan gul leya da gursa da hu kula beheelif leek buguul leek ^{this one cannot steal that money} wannan ba zai iya ci wannan kud'in ba, ma bigdar biyaakula, hu zaata kula aarif ke iyaala cat biyaakul ke bixallú, ha di bas as sirge l mat tinfa sei (19.03)
- SQ** alyoom di nijeeriya kan gassamtaha ʔiidaan ašara da
- SL** induhum bílyan dóolas
- SQ** kan gassamt an najeeriya iidaan ašara da, tisʔa wa tisʔiin aa aa tamaaniin, tamaane, tamaane wa nuš da kula yani, kulu qánaya, akalo šibʔo, aa ille bas yani, ašara xamsa minum bas al masaakiin
- SL** hassa ^{let me tell you} ban in gaya maka, hassa n naajeeriya hineen kan inta mašeeɗ hassa naas kubaar kubaar kubaar, ^{the elders go overseas} manyaa, suna zuwa Kasan waje, hassa n nasaara qaadi bišiifu kulli naadim naajeeri da (19.39)

- SQ baxiit
 SL baxiit inda maal
 SQ aaha
 SL fišaan šunu, mine kula kan sarág gursa hineen bijiri leeum humma qaadi ^{xhe}
 will go and spend it zai je ya kaše
 AD bimši bişaḅḅib al maal qaadi
 SQ haa
 SL mine kula kan šaafhum qaadi law buguulu naajeeriya cat ^{everyone has money} mine
 kula yanaa da kud'ii, ^xwa kan jiit daxál naajeriya hineen kan aaxar naas
 taabaaniin marra waaid
 SQ wallaahi yaaxai
 SL kad'an nee mutaanen wanda suna da kud'ii
 AD šiif šabá diiko
 SL šiif saba umaru dikko, sárag al gurs wa ^{he ran away}yaa gudu
 AD mašá mašá landan qaadi gaʔát, waşşaf jiib gurs al inda da šuqúl as sawwá da
 wala šiya
 SQ to amma untu kan xad
 SL ^{ok you see}to kaa gani
 AD šába šába mine dool, ha humma bas kan šaalo gurs mašó da mine kulak an
 šaafó buguul kaay sahi ^xnaas naajeriya dool ^{xthey have a lot of money}suna da kud'ii
 kazaa kazaa kazaa
 SQ wallaahi da ke da ke bas
 AD ?amaana al haali ^{many of them are suffering}yawanci suna šan wahala
 SQ sahi amma taarif
 AD ^{really nig has no money there is handaman grabbing (eat) a lot (of money)}kuna gaskiyaa najeeriya ba
 wai baa kud'ii ba nee akwai, handaman handaman da suke Dhin nan duk ši
 nee ya kaawoo nan (20.28)
 SQ amma intu kan taarfú
 SL da bas ille ediliin ille be kattiliin naas al kubaar kubaar da
 SQ hu umaro diikwa da, maa arrad be l maal tara, hu bas yani yanta simí be
 kuman, hu šagaari rassala, inši iširiin ašara jaagwáar, sitte jaagwáar sei, maal
 balayiina n nayraat, amta mašá beehan kan kamaan xalaas, gammo báram al
 hukúma, da buxaari gamma šaalha, walla ma ke da, gamma karab šagaari
 doola raḅḅad'hum, wa hu umaru dikko emta sími hu gaal fi burd'aniya qaadi,
 xalaas gaʔát, maala da kula ke, baddala xalaas, baddal maala da (21.01)
 SL dafana ween
 SQ šaḅḅa fi l bunúuk, agiif, šaḅḅá fi bunúuk, hine hine burd'aaniya, wa gaʔát
 xalaas, an nasaara bas bixadamo, wa hu hu bas gaaid suld'aan wa šunu wa kula
 šai missald'in, emta simí kan emta emta , mášo saragó jaabó sei
 AD umhum
 SQ fi zamaan buxaari
 SL ma nsarag
 SQ mášo saragó
 SL fi l iyaapóot, ^{x they caught him}sun kaamaa ši
 SQ dassó fi z zanduuq d'abazó ibar, wa dassó ad' d'aaʔira gammat bas, al baaxire
 walla hu d'ayyaara haadi
 SL d'ayaara bas fi l mad'ar sei
 SQ ad' d'ayaara jaat gaime bas gammo l burd'aaniyiin, gaalo agiifu agiifu agiifu,
 indina taftiiš, yanta fattašo da lúgo umaru diiko milmad'd'id' zid' fi lubba az
 zanduuq, walla ma ke da, bissimillaahi, an našara zaatum alʔajjabo, xalaas

- gammo karabo daayira hiil naajeeriya, wa naajeeriya kula kan šaalat
daaʔirithum waade karaḃoooha
- SL haay aniina n najeeriin indina terorísta
SQ tara
SL naas ajibiin
SQ tara buguul laa as suldʼaan dʼaak yani ar raʔiis buxaari da, naadim rajiil, da ar
raajil da fáhal marra waahid (21.53)
- SL ha inta
SQ amma hu da gaal kan rikíb pitief bisey kondéem hanaaha
SL amma, amma
AD wallaahi hu ka gaala
SQ mine bisey kondéem haná
AD ubaasanjo pítief di, kondéem marra waahid
SQ ha kan sawwa l kondéem da, aš šumaalyiín ma biqassudu sei
SL aa ween, sawwa l bándanin hanaaha xalaas
SQ ma bukuun
AD haaw
SL kaan walla bukuun
SQ ana simiit gaalo olaadʼafada haadi dʼaaka buguul xašiima da buguul laa šunu
AD oolu falada
SQ oole faa da hu bas gaal ke, yani fi konstúušán hagga, kan misil alla adʼá aa
bígi raʔiiz da, bisey kondéemin hanaa, hana bítiéf, da simiiná, haw hu n
naadim da
- SL Obaalso said in his campaign ha abaasanjo ma yaa fadʼa kámpen naši
SQ hu kula gaala
SL gaala fi kampeen haná (22.30)
SQ a yaa jamaʔa šiif al maʔiše tidiig beena fa, alme maafi, akil maafi, maal maafi
SL ha da bas gul leek hassar mamya mamya mamya dool da kan ma kattalooum
maafi eddiliin
- SQ pitief
AD addaalta š šawaariʔ
SQ xalaas, šuqulna da kamaan šuqulna da
SL gaasi bil heen, pitief xadamat, it worked well ta yi aikii fa soosai
AD habba habba
SQ buxaari wallaahi xadam
SL xadam raajil
AD raajil
SL he's a real man namijii nee fa, namijii nee
SQ raajil buxaari axaaf minna
SL wa hu šifta ^xbuhaari da, ^xif he now seeks the leaderšip^x koo yanzu yaa tsaya tsaya ma
biyaakul
- SQ maa biyaaakul
SL ma biyaakul
SQ mala ma biyaakul da
SL šunu ma biyaakul da, aniina n najeeriin hassa n naas, at talakaawa kula ma
aarfiin freedom inci hana raasum
- SQ aʔaʔa
SL šunu da, asʔalni bal mahala baguulak leek sei
SQ wai amiš, kalaamak kwayis ámiš ámiš (23.13)

- SL buhaari an naas alla ^{x they envy him} sun saa ši gaba wannan, as salaad'iin éemiyaz doola, w at tujjaar, ^{and the rich people} maasu kud'i
- SQ ?yan kaasuwaa, ba?
- SL wa aloomi kan inta wuguf fi s siyaasa fi naajeeriya, kan alla l maasu kud'i doola da, gaalo ma bidooruuk, as salaad'iin alla l gaalo ma bidooruuk, inta ma taakul, kan aš ša?ab dool cat ^{x they want you, you won't win} sun ce suna sonka amma ba zaaka ci ba (23.40)
- SQ da š šúqul haşal be baaba ahmat jidda sei, as salaad'iin wa l qanaya humma bas abawó, al xaddaamiin wa l masaakiin misili ana wa misilak inta wa misilak inta, humma bas azaló, walla ma ke da, wa taarif al masaakiin ma induhum šai fi iituum masaakiin da
- SL ha da
- SQ al biyaakulu kula yaŕla waalŕa, ha xalaas humma l qánaya kan maafi ramoona xalaas, akkalo l hakuuma al hakuuma maal, al hakuuma kan maşşaaş, tidoor al maal bas maşşaaş, kan inta ke inta sarraag kula, kan waddii loum al maal da xalaas dedda busuddu leek aşıirak, walla ma ke da jamá, kan ma ke da aleek aŕla naadim išriin wa tineen walla išriin wa taŕata sana fi l maktab al hakuumiya bixadam, wa ma šaafó leya eeb, walla ma ke, waajib da hu išiilú bas, naadim zaki, inda ilim, wa inda fikira, bigdar bimaşşı n naas kullu (24.26)
- SL ha hassa isima šunu bas da, buguulu leya šunu
- SQ yaatu
- SL ^{this person president the leader of the land now this (man)} wannan mutumin, ra?is, šuugaban
- Kasan na yanzu wannan
- SQ oo abaasanjo
- SL abdussalaami
- SQ abu raasan qaliid dawa
- SL burgud gal bibi leena, bibí al kámpaniz hine l hine l bálad šabá naaytel, wa neepa
- SQ le t tujjaar
- SL ^{how you see} yaa ka gani
- SQ bibii?an le t tujjaar
- SL bibii?an
- SQ tujjaar walla barra
- SL le t tujjaar, hu da intu šiftu keef
- SQ ha at tujjaar da
- AD zeen
- SL maafi zeen
- SQ aa ma ke, bibii?a le tujjaar najeeriya wal tujjaar barra
- SL tujjaar naajeeriya walla
- AD keef bibuua barra da keef bibga (25.00)
- SQ aa albaarak ad'd'ama ad'ama bisey sei
- AD ma bukuun haadi kaamil
- SL ^{in this house i mean} a cikin gidaa a nan nakee nifi
- SQ ha kan ke da maafi šai
- SL keef keef maafi šai
- SQ maafi šai
- SL yo faddal šunu, hassa kan baa?an la, ^{rich people} maasu kudd'i da
- SQ aniina tabaaniin
- SL aniina taabaaniin, hassa neepa dool da, axeer fi iid al gámen
- SQ kan fi iid al hakúuma

- SL kan hasa xyanzu wani yaa saya
 SQ um
 SL *the commoners they won't get he won't pull light in his house* at talaka da, ba zai saamu ya ja wuta gidansa ba
 SQ xalaas a (25.23)
 SL sabooda mee, al bíil alle humma bixud'dú da, yaa fi Karfin mutum, ya fi Karfin mutum, gámen, da haka ma daama daama al gámen tixaffif
 SQ amma
 SL tisawwi *make cheap*, lightsauki sauki leena, amma hasa kan al and'ó leek inta da, tuxud' firaashi timiŝ as suug, tuxud'd' xumaamak, zaaka yi kaŝi kaŝi kaŝi, an an naas al aaxir bibiiuu neera xamsa, since you cut metunda kaayanka ne, tuguul ana ille neera aŝara, yaa zaa yi
 AD amma inta kula taarif haalt an naas al maaŝiin fooka sei
 SQ amma wallaahi
 SL amma gámen ba za ta yarda da wannan ba
 AD abinda ne kee su ya gaane ba, kai da kanka ma kaa san' *the condition of people the condition of people in the town* haalt an naas al yanayin mutaane a garin
 SL amma dug da haka zaaka iya
 AD zaaka iya ka ajee kud'i, maa tuhud gurs ziyaada min al bigdaro bikaffú
 SL kan kan al kampani da kan baa?ó le l maasu kud'i da
 AD waala ma ke
 SL mi hagg aniina, al kampaniin da, kan baa?ó le maasu kud'i da, talaka da, ba zai yaja wuta ba, ma bigdar bijibit ke naar le beeta, bijí ba?ad aŝara sana iširiin sana da (26.22)
 SQ amma
 SL at talaka ma bigdar bijibt an naar
 SQ šiifta
 SL ?wa kan bigo yan kasuwa tap tap ?, uyuun kula
 SQ šiifta
 AD hasa ŝaa magadna da fi l hemú da
 SQ šiifta, kan baa?ooha le tujjaar he adivántej wa disadvántej
 SL to ba zaaka duuba bul Dhin ba
 SQ haw kan, baa?ooha kan xallooha ind al hakuuma kula aniina tabaaniin haw maana tabaaniin, walla ma ke da , bikaan waahid kan baa?ooha le l hakuuma da, ana wa beek inta nit?ab, šiif hasa haaliyan kula šiif, walla ma ke da di al wahade sei,
 AD di waade
 SQ al alme, niŝarba fi ruuhuna di, da kula bibga leena qaali, šiif al ayaam di, aŝ saff al wahade tiŝraaha arba?iin neeyra xamsiin neera sittiin neera al miskiin bilga al maal ween, ma nigdar niŝiri ŝuqul da, amma, hasa da ŝúqul an niseyí da, alla bas nis?ala, kan ŝalleena ŝallaŋna nis?al rabbina (27.07)
 SL al miskiin kula indina aniina muna da laifi ay, masaakiin hinee naajeeriya induhum laifi ay, fi naajeeriya tilga naadim waaid, be beeta, wa inda naas gariib, aŝara, cat mine kula buguul illa' *just people outside (of the house) non household members*, tisey naas a wajansu ne, hu bas bimŝi kee bijí, maafi naadim *there is no one to help them* baa mai teemakonsa
 SQ haa di taarif d'abiit al balad da nisey keef
 SL d'abii?e keef da, di walaaha haba ba haali ba ne ay
 AD na?am sa?inna
 ?? indak;?? saa?a fi a
 AD ajiika saa?a fi

- ?? as;?? saaʔa kam hassa
 AD saaʔa arbaa, ille waahid wa išriin
 ?? saa;?? kam
 AD saa arabaa, ille waahid wa išəriin
 ?? ille;?? išriin, da l úsur tamma sei
 SL ha ana da ba al bašiifa, aniina kula, aniina t talakaawa hineen dool da, suna da laifi
 AD di dabiit al balad
 SL tilga naadim wahid hu bas abu l beet, amma tilgá inda naas gariib, talaata arba xamsa, catta mine kula zai iya aiki, bigdar bixadam, amma mine kula bugoot, buguul inta bas tijib eeš, inta bas tijiip ^{everyone} komi
 SQ ya jama gide kula indi gišša waade fi baguula leeku
 AD da fi naasna fi
 SL ha da bas aš šuqul hana keef bukoon (28.13)
 AD da fi naasna
 SQ ana kula, šuqul waahid bilheen biajjibni fi naajeeriya di, ya jamaa šiif, al amyaaniin, wal mijađđamiin wa siyaad al al iid al wahade wa l uyuunum wahade wa šunu, kull bimšu bihajjuro fi n naas, alaarowa alaarowa gaalo d dawla al qaniyya da, hu da šuqulna da maa ʔeeb
 SL ʔeeb mana
 SQ hu šuqul da ʔeeb al hakuuma walla ʔeeb aš šáʔab
 SL ha hassa, hassa šifta sei, hassa n naas qaadi ke da, faaitinna maal al iist qaadi ke da, hassa turuuq ke ma induhum amyaaniin aa (28.42)
 SQ indum
 SL indum amyaaniin
 SQ indum amyaaniin
 SL indum mijađđamiin, haa, ma bihejjuru maala, siyaad al maal qaadi bulummu, zaa su hada kud'i, bibáno bikaan nadiif, bulummu l amyaaniin, kan inta indak amyaan fi beetak axuuk walla šunu, tukuṛba fi beetak ma bihejjir, kan ma tigdar tukuṛba kan, tuwadda qaadi, indum loəm markaz, cat bulummuuum fooga
 SQ biyakkuluum fiya
 SL biyakkuluum bišarbu, xumaamum biqassulu loəm xumaamhum wa kula šei (29.12)
 SQ gariib da kula ke sei lammo xammoohum waddohum fi bikaan, al mušood'iniin wa šunu kula l majaaniiin doola
 SL wəiSL
 SQ waddoohum wa gede kula gammo xalloohum battaan
 SL me ya sa
 SQ maadiri loohum, ankuun ma gidroohum šunu madiri, al hakuma yaani al hakuuma ma inda Dhaaka
 SL ^{they quarrel} sun kwapsa ay, sun kwapsa (29.28)
 AD sun kaa maa su ma da abin nan ay
 SL ajiib wallaahi
 SQ inta kula indak xabar sai,
 AD indi xábar
 SQ yawwa, hassa inta kan faakir da, aš šaar al faat da, ma tišiif katiiriin sei
 AD tawa kaarbinhum loohum karbiin kula ille lóokal
 SL wai da kula buguulu gal saas, ne yaa cire kud'i ay
 AD fi điifaan a wancan lookacin akwai baaKi suna zuwa lookacin ilékšin wannan
 SL da bas điifaan, bas kan joo šaan šaafu difaan bijú

- AD lookacin da difaan biju fiya sa ^{they are catching them but they are returning to place away from}
 speaker suka kaamaa su, amma da suka kooma gabbalo bas d'allagooum xalaas
- SL hassa kula šiif al wál kaap da, hassa al wal kaap da bikarrubuum catt
 bilabbuduum, finšaan indina, strénjaz (30.00)
- SQ ha intu fi šuqulna da, kan illa ma daamit kan ligiitu leeku deef, kabiir bas
 tirabbud'ó tilabbudo eebku, wa kan ad deef mašá bas tud'ulgo da, al hádaf fi da šunu
- SL al hádaf da xiyaana sei, cin amaana ne ay
- SQ aš šuqul da xiyaana dige jamaaʔa
- SL xiyaana, xiyaana aguul leek
- SQ keʔ aniina tabaaniin
- SL Dhan yaawa ne ay
- SQ alla
- AD kammal xalaas (30.21)
- SQ haw našiil ayyi mauḍu nilkallam fooga
- SL intu hassa tišiifu keef da, ^{xthis what you see} abun da kukaa gani baa waasan nan
- SQ ^{truthfully let them see to it} a gaskiyaa waŕlaahi su duuba kawai mašeena l madrasa haw
 gaalo gal sawwo šunu šunu stráayik haw šunu šunu (3045)
- SL stráayik gal
- SQ humma n naas kula kamaan, ^{x most of our teachers don't come to school} yawan
 maalamammu basu zo ba wallahi
- AD stráayik sei ke gaalo amis basma fi tíibi ^{xwasn't it said let them go to work} ba an yi
 maganaa ba ance koowaa yaa kooma aikinsa mee nee nee
- SQ ha too baʔa baa su kud'insu ba yanzu
- SL ma and'ooum maal sei
- SQ al maal ma and'ó looum biyaakulu šunu humma, ^{what will they eat} mee zaasu ci nee
 (30.58)
- AD aʔa kula ^{x they are supposed to go back} ai da ai yaa kamaata su kooma igabbulu l
 xidime sei gal
- SL aa al yoom gabbalo sei, akan, kan kaffoohum, humma bidooru trí táwzan, al
 gómna gaal biyaand'i
- SQ wáan tawzan trí handret
- SL ^{they also said they šould be given} ee suu kuma sukaa cee inaa, sai da a baa su trii tauzan,
 ha hu da, al gómna bišiifa katiir, bišiifa waqta garrab, faddal leya šahár be
 šuqula bas, wa biddalla bidawr al gurs da biyaakula, wa bixalli r rikici
- SQ lee
- SL ^{on this guy} akan wannan gaayn
- SQ ^{hajj Maala} alaay maala
- SL ^{what is his name} waaye nee suunanši?
- SQ alaa maala maala kašalla
- SL maala kašalla
- AD ha to (31.34)
- SL ^{he'll be dropped and leave him with problems} biddalla haw bixalli be r rikici ^{what do you think he}
^{will do} kaa ga ya zai yi
- SQ yaa ci kal
- SL ee
- SQ ^{really} a gaskiyaa ^{if you want the thing, you see} fi sabillaaahi kan tidooru s saí da šiftú, ^x
^{this money, they really won't release it, why don't they} wannan kud'in a gaskiyaa ba zaasu
 baayar ba, don mee yaa sa nee, al waqit faddal gariib bizaayi bikammil,
 waquthum kan tamma da

- SL ha hassa šunu
 SQ waquthum kan tamma da
 AD amma kan da ^{if it had been me} nii nee ba
 SQ ee
 AD ^{he would give him time} zai baa ši a lookacii nee waqta ifaddal gariib da, ^{í will give them he}
^{also this one if he came if he followed if he does not follow they have to do what they will do} zan baa su, ši
 ma wancan in yaa zo in ya bi na waya in bai bi ba too su yi abun da zaasu yi
 SQ to abun da nakee soo
 SL ^{then what will í eat (get)} to mee zan ci? biyaakul šunu
 AD ^{í and my friend gave them} nii da abookinaa naa baa su hu mine da
 SL ^{what will i eat} to mee zan ci biyaakul šunu, hu l gámna da, hana s sooja da, ^{because}
^{he wants to get something thats why he ran away} ai yanaa soo ya ci wani abu nee ya gudu ai
 AD tun lookacinsa watannin naawa naawa wanda ya zauna d'in bai saamu yaa ci
 ba
 SQ yaa ci
 AD dahaaba faddal leya šaar haw be waqta walla šaareen be ayyaam da bas
 SL inta tidir wa handama sei (32.16)
 SQ ad daliil as sawwá ta?arfa, ^{what happened is that they've increased the salaries they gave it (her)}
^{billions} abun da ya sa waato kaa san an Kaara kud'ii wa ma?aikata, a wannan,
 hukuncin mulkin da yanzu mukee ciki, koowane stéet am baa ta búlyons
 SL and'oohum kan
 SQ šuqul katiir ma inda hisaab, walla me ke da
 SL aaha
 SQ sabiida haka ši yanaa soo ya danne rabin nan gabá d'aya ya sauka da ši, ya je
 ši ma ya kwantaa hayyyi
 SL binjamma
 SQ ^{this is what he prefers} šii ne kawai abin da yake soo bidoor binjamma, hu gaalo wal
 šuld'aan, hu kula binši bissallid' qaadi, ašaan da bidoor biyaaxud maali, haw
 maalak
 SL ši wannan, Dhan stéet nee, na wannan steet ne?
 SQ ^{an indigene of Bauchi} Dhan bauci stéet nee
 SL umm wal suld'aan
 SQ wal suld'aan
 SL abú suld'aan
 SQ abú suld'aan (32.49)
 SL wai intu hu gal sahi daráb ši
 SQ maa daráb, šuqula maa darab šuqula hagaara ke bas
 SL gal be l fáailot be d'ayyaara wagá
 AD wagá, ^{where did he craš} ya faadi a ina? (32.57)
 SL ^{someone (they) crašed once} an taBa faad'i ai
 SQ ^{he's crazy} ke da muxxa, muxxa daayir walla šunu
 SL yaa taBa faad'uwa
 SQ ina tsammaani ina tsammaani kwakwal wassa
 SL šii ya sa baasa soo su yi tuKa jirgii ai
 ? šii? banzan banzaa nee wallahi
 SQ ^{was he once a pilot} ši daa páailot ne?
 SL ^{he's a pilot} yana fáailot bées fáailot ^xfi naajeerya
 SQ fi najeeriya
 SL aa
 SQ min Dhaaka al kataló da buguulu laa šunu

- SL ha dugut da kula axuú waahid hu kula
 SQ ha hu da dugut be allamiin daggaaš yeenú al bufuut
 SL haba haba haba, fi ráank walla šunu inta
 SQ fi fi fi s suwaaga
 SL fi suwaaga da
 AD amma hu kan hu kula min al
 SL *so this cannot be understood* ai wannan ba zaaʔa iya gaane ba ai
 SQ fi waahid fi waahid al baaban jida katala da *what?s his name* mee ya suunanši?
 SL ai baabangida ai
 SQ buguulu la dʼaaka *which* yani šunu
 SL hu da da bees paailot hanaana fa
 SQ fi walat hana katsina buguulu laa šunu, wallaahi usuma jaay
 SL babaangida tallaf
 SQ gamma dʼaʔán
 SL *in Europe werent they saying* a tuurai baana cee ya tuktula ya tuktula
 SQ usuma mahammad vaasa sei (33.47)
 SL yeen ma qassad kataló
 SQ *his name is mv* suunanši mahammad vaasa
 SL aaʔa vaasa daa, wannan ai suna taare ai, kaai, hu da kibiro jami fa, *they were in*
the same house (friends) a gidaa Dhaya suka zauna fa
 SQ ee
 SL da baabangida
 SQ *so wasn?t he deceived (eat his trust)* to baya ci amaanansa ba
 SL wai ha hu kula min al xaan inta tišiif, vaasa bas sei l xaan sei
 SQ ko baabangida hu bas al xaan
 SL haa (34.04)
 SQ humma kulluhum alxaawano
 SL aaʔa xalla hu da kalaamak da hu *x didn?t he want to overthrow his government* ba yana son
 ya yi kúu ba
 SQ to ya yi kúu Dhin, ai bai ci nasara ba
 SL *then it was over the speech was finished* to deEen ši kee nan ai, magana ya Kaare hu xaan
 xalaas, al hukum ai al qanuun ai kan naadim bidoor bisey lea ku da, *x one must*
kill him doole zaaka še ši ai
 SQ ee, zaaka kaše ši ai
 SL kées Dhin ya yi húúkin naaši daama
 SQ *okay what brought all of this* to mee ya sa, mee ya sa wannan
 SL tawa kula buktulu
 AD tawa kula fi l kú da awwal kula ke bas sei, walla tinnassar walla tumuut
 SL yawwa ha da bas
 SQ *what happened to the one who tried it with abaca he was only jailed they didn?t kill him* to mee ya sa wanda
 yayi wa saani abacca dai kuu wanda an kaama ši an dʼaure ši baʔa kašee ši ba?
 (34.33)
 SL *this one his deputy what?s his name* mine da, hu da mine
 SQ wannan naaʔibinši wannan, mee suunanši olaaDha olaaDha koo mee
 suunanši? wannan
 SL ha, ha to ai hu kan fakkár da *it was not abaca who released him* ai ba abacca ne ya bar ši
 ba
 AD ši yaa sakee ši ne?
 SL abacca ne
 SQ an sakee ši

- AD kai
 SQ alla
 SL dugut simiit humma xaramo min mata xalloohum
 SQ hassa gaaʔid biʃrab laa fi ri, ^{he's drinking air} yanaa ŝan iska
 SL ^{he got old} gabaa Dhaya su fa, ha naadim ke bas maa xalló da, ille ^{only these almustafa}
^{and the rest} su weʔennan su al musd'afa
 SQ al musd'afa da
 SL ^{together with gwarzo} da su gwarzo ^x humma bas ma xalloohum (34.59)
 SQ al musd'afa da d'aaka naas aš ŝumaal bas xad'd'ó ɗur, ašaan kan xalló aj
 junoobiyiin buktulú ^{he might have been killed} da zaasu kaše ŝi ee ʔyan kudu, ŝi ya sa
 nee sun ce bari su Booye ŝi a cikin abin nan
 SL ha inta ^{x now you see this government} yanzu kana ganii póolitis Dhin nee
 AD yanzu grúup olaadibo diya wannan am bari, duk an sakee su
 SQ póolitis ne
 SL póolitis
 SQ ^{he released oladipo his deputy now he's enjoying himself} ee olaadipo yaa bar ŝi naaʔibin saani
 abacca ba, sun bar ŝi, akwai a nan nee ba zai wuce saati Dhaya ba ko saati
 biyu, am bar ŝi yanzu yanaa ŝan iskaa
 SL ha hassa bigabbil sei walla xalaas kalaama fi l askariyye tamma
 SQ wadda l kalb maafi xalaas maafi fi l askariyye
 AD aa da gade fi l askariyye maafi sei xalaas ^{they won't take him back} ba zaasu karBee ŝi
 ba kuma
 SL ba zaa su karbee ŝi ba
 AD maa bušuulu
 SQ haa untu ween gaalo aana da buguul laa ŝunu, assammam da saani da
 AD aa jarmaa
 SQ jarmaaya da
 SL ^{so this is the news about him} a ŝii wannan mee laabarinsa ma
 SQ ^{what's happening with him} yaa kee da ŝi
 AD/SL maadiri/SL leya
 SL bašiif keef
 SQ ^{for him already} ŝi Dhin an riga
 SL hu da da ^{what did they do with him} yaa akee yi da ŝi
 SQ an yi ritáayan naaši, an mai da ŝi zuwaa gidaa kuma (35.47)
 SL ^{they didn't do the best} aa nii basu cauta ba, ai ana badawwir ille iktulú bas hu da
 SQ wallaahi
 SL hu da xaayin
 SQ ^{he's a traitor to tell you the truth} xaayin kabiir, kan tawa kan as sahi da ^{let them kill him} a kaše
 ŝi kawai
 SL hu da nahiis haraami ^{this is a wicked man} wannan muugu nee muugun mutum nee
 SQ samma fi fi l akil bas akala, haw xalaas, bigi leya ajala wa maat, kuma, hu
 saani, abacca gaal ^{xabaca said you should not investigate after my death who killed me is left for him} kar
 ku kar ku bincika baayan na mutu Dhin, wanda Dhin, wanda yaa kaše ni ohu
 wannan meenee, baana son abincinka ŝi ya sa ba abincinka ba, amma duk da
 haka, mutaane sun zuba ido a kai ŝii ne abookinsa, suna tafiya taare su zauna
 taare su wayon kwancee nee zai zuwa rabaa su kuma
 AD ^{but mine automatically totally} laakin hanaaya marra waahid
 SQ maafi ŝai, hadar ŝ ŝuqúl as sawwá naajeeriya di bígat maknuus marra waahit
 (36.26)
 SL ha intu xabar hana maryam abacca kan keef dugut

- SQ maryam abacca, hassa gaade tamaaman
 SL da šunu ce gal bigabbulu bujú bugoodu fi mayduguri hineen ba, ^{in the last days,} a
 kwaanakin baaya ^x bašiif bi?eddule fi buyuutum
- AD wei ke yammin
 SL yanta walatha walatha ja daxál ^{he entered he found the šehu i don't know he} yaa šiga yaa
 saamu šeehu, ban san yaa tammo keef keef
- SQ walatha l kabiir
 AD assaalamo ... bigabbulu hineen
 SL walatha kabiir buguulu leya muhammad ko
 SQ mahammat abacca
 SL ^{it was ma who came and left} ee mahamat abacca ne yaa zo yaa tafi
- SQ alla ijiipum igoodu, igoodu fi daarhum
 SL ^{coming from school i saw about three cars escorting him} ana jaay min al madrasa kula, ana jaay
 min al madrasa kula baraa?i, ^{cars} mootoocii ^x gariib ^{they (which)are up to three} sun kai
 uku ma, ^x mišai?inna (37.00)
- SQ um
 SL da ana sa?al da humma dool da gaamo min ween gaalo lei, ai ^{xfrom the šehu?s}
^{house} daga gidan, šeehu ne
 (not hausa)
- SQ cuu
 SL ^{who} waaye nee hu da mine gaalo lau gal ai, ^{xit was mohamad abaca he came} mamman
 abacca ne, yaa zo
- SQ ^{he is handsome} yana da cau wallahi
 SL jiiit gede kula da ^{x i came i arrived} na zo, naa isa ^x giddaam beet summa šunu
 suld'aan da, ligiit an naas laammiin ke ^{they gathered} sun taaru (37.19)
- SQ mášo leya qaadi sei
 SL šunu, gal ai, ^{he šared money so much} yaa raba kud'ii, me me ana gul wai
- SQ wálat hana abacca
 SL walát hana abacca
- SQ ákal al maal
 SL ^{=ce} hajjó ^{xthey were renovating their house} sunaa djaara gidansu wannan
 SQ ^{which of their small houses in gra} wane gidansu Kanana jii ar ee nee?
- SL da gaayid dawa fi jii ar ee hine bas
- SQ humma biyuuthum induhum katiiraat sei me indum hisaab
 SL aa
- SQ biyuuthum katiiraat
- AD amma lissa ma jo ...
- SL aniina al hakuuma gaalat ke ke ^{xit continued with investigation} taa tsaya da bincike ai
- SQ umm
 SL ^{concerning} a game da ^x naas abacca da
- SQ haw
 SL gaalat wággafata marra waahit
 SQ ^{after they ate up half of their money then they will stop an investigation} baayan sun cinye raben
 kud'insu gabaa Dhaya kuma zaa?a tsaya da bincike, ^{for me they šould continue the}
^{investigation} a istamurru beya kan lei ana (37.49)
- SL ^x haa kan astamarro da
- SQ aaha
- SL kan mašó, bifattušu fooga da, ^{x what would they do with his houses} gidaajensa yaa zaa?a
 yi da su
- SQ ^{since they (government) have collected currency} aa to tin da an karBee kud'i an karBee abin
 nan farin kud'in

- SL a?a kud'in amma to alfaddal da, ^{x let them leave a few (houses) for them} a bar musu kad'an
mana (38.00)
- SQ let them (govt)eat the money collect it and go away with it
SL they will also be reckoned with (also their own) ^{su ci su d'auka su tafi da ši}
SL ^{own} gaa?it, hanaaum humma kula gaa?it ^{x they the investigators will also get their}
SQ askut saakit, da gariib tara
SL gariib
SQ gariib inšaa?allaa
SL they will see zaa su gani
SQ unless one sees sai an gani, zaa?a gani kuma koo a ce nii nee wallaahi sai naa
bincika
AD amma bincikeek da
SL ha inta bincike hanaak šunu
SQ aLLa wallaahi bakurɓ kap bas ^{í will arrest him} zan kaamaa ši
AD ha šuqulak da le abdušalaama
SQ aLLa aay bibii kula bakurɓa kap, ^{who and that} wa da wancan, buguul laa šunu abu
raasan qaliid abdušalaam da, hu kula bafattiša, ^{because of this í will investigate him} don
wannan maa zan bincikaa ši bafattiš maala, az zamaan allabbada da, cat
bašiila baaxuda, wa bašubba fi jifiit al hakuuma (38.29)
SL so what will you do with their children ^{to yaa zaaka yi da yaaransu ma}
SQ their children yaaransu, ^{x baɗabbiihum}
AD šubba fi jifiiti ana abuyi
SL aa ma bixalluuk sei ille inta tidiss raasak, tidiss raasak ween fi najeriya da ^{you}
SQ should escape outside ai sai ka gudu áwsayt
SQ ofsayt
SL/AD eeSL/AD
SQ bankut lei nugura baduxul fiiha
SL haw al hemu kula ma buktulak wa
SQ badiss lei aalaat, bixadamanni daaxil
SL fi yeen
SQ daaxil
SL in the hole a cikin raami (38.49)
SQ not many people, they live inside the earth ee, ba zai yiwoo, ba ne baa mutaane da yawa suna
raayuwa cikin Kasa, anda gráun
SL aa da bubga leek gaasi sei,
SQ albaarak aa inta kula baakkilak maal aa inta kula ^{x you will fill your stomach let?s remain}
like this zaaka cika tumbinka, sai mu zauna da wannan d'in
AD wa nudxul an nugaaar
SQ aa?a
AD waahit da wa nibga kineeri
SQ ha ašaan šunu, kan mašeet brid'aaniya bukurbuuni bujuubuuni, haw ^{if í went to}
America in naaje ameerika ^{x kula bifattušu soono bijiibuuni}
AD hizz al baɗ'inak
SL aa?a baa haka ba baa haka ba, al qanuun al ?aalami dookan ^{(the world law)the world}
did not say that duuniya Dhin ba ta faɗ'i haka ba ai
SQ aa?a
SL fi šaan ^{now thus} yanzu haka ^{x sawweet leek jariima,} ^{crime} laifi haka, wa mašeet
barra, fi ^{law} dooka hiilhum ma bukurbuuk bijuubuuk sei
SQ axuuna šiif jaay dugo, naas bas mášo haw karrabó, hassa n naas fi zamaan
d'aaka yaani buguul laa šunu fi zamaan hiseen haabre indak, fi d dawla

mijaawire naajeriya di, fi zamaan hiseen haabre da, aniina sei gaadiin bas fi
 zamaan šagaari ^{they will come (from outside)} bĳu yaani, ^{they will only send people from there} sai
 kawai a aikoo mutum mutaanen daga can dáleget, su zo su bindige mutaane
 pau pappapau (39.50)

- SL ee
 SQ mee ya sa nee?
 SL to wannan iligali nee ai
 SQ ^{illegally they will catch me} iligali to wannan ma trúu díis wée zaasu kaama ni ai
 SL bukuṛbuuk bijiibuuk
 SQ bijiibuuni, haw šai bukuun maafi, yaa jama?a al haakuuma maa dalaal sai, al
 hakuuma ^{x is not joking} baata waasa ai
 SL aa da kan šifta naadum sawwó fooga da, ^{x this is not an important man} to wannan
 mutum Karamin mutum nee
 SQ laa hawlati
 SL aLLa aa kai
 SQ ^{wow a bigšot} kai babban mutum ^{even ifhe's a bigšot, this diko what did they do to him} kula, ^x diiko
 da sawo laa keef
 SL ligi dassó fi z zanduuq
 SQ zanduuq bas
 AD raggado n naadim kula maa daaxil, d' d'ayyaar ille bəđ'an fooga bas
 SQ zanduuq bas fi lubb fi lubb ad' d'ayyaara, wa raggadó wa ^{they said to them if he ever}
^{moves they will give him another injection} an je mutum? in yaa mootsa kawai zaa?a baa ši
 alluura cip, sai ya yi bacci, a cikin Dhaa?ira kuma, ee, kaa san Baraawoo
 Baraawi, haka kuma an nuuna masa gooninta (40.32)
 AD gaadoom ba
 SL ana ke, anta an naa alle mašó d'in nan, ai su, waadiin minhum izraa?iliyiin
 AD izraa?iliin
 SL tineen minnuhum izraa?iliin
 SQ wa tineen kamaan
 SL waahid bas al naajeeriya, ^{only one among them two} inaa jin Dhaya nee a cikinsu ma,
 biyu ^x zraa?iliin waahit naajeeri
 SQ to xalaas
 AD humma ke tineen bas, fi istannu barra ke
 SL ha lešaan šunu ^{why do you think it is so now} don me ne kai kana gani, a yanzu wai, ad
 daliil ke la sawwó ke humma doola, izraa?iliin, ad daliil al sawwaaha da, ^{he did}
^{it} yaa yiita aljariim a naajeeriya, ^{isn't that right} koo baa haka ba
 SQ yawa inaa kee ka, inaa kee ka
 SL ^{also} aa kuma, ^x jará, ^{he escaped he ran away there} da ya gudu ya tafi can Dhin
 SQ umhum
 SL ^{this is the reason why he was caught with it he caught them} ši Dhin ne ya kaawoo daaliili, da, suu
 iya kamaa ši fiya izraa?iliin tineeni, wa naajeri waaid da
 SQ aa?a ad daliil as sawá ta?arfa
 SL aah (4117)
 SQ aa akaloohum maal
 SL ha ma akkaloohum maal
 SQ aSbur saakit, ho maa gaait fi burd'aaniya daaxil, ^{is he not living in britain} koo baa
 cikin burd'aaniya yake ba
 SL ha aSburni
 SQ asburni saakit
 SL haywwa yawwa

- SQ** as naSaara bas gaadiin fooga migardiin fooga, ^{they (his captors) were working for him} suna maši aiki da sauransu koo ba haka ba, to ašaan da, šii kan san mutum watoo, mutumin nee Dhan šige šige šii da kansa Dhin, yana nan nee baaya yin yaawo, sai wani lookacii, yana da naaši, lookacin musamman
- SL** fi fi ingila (41.43)
- SQ** ee fi ingilan, fi bird'aaniya qaadi, fa ašaan da humma yaani an naas aj jo kaṛabooum al izraa?iliin doola, humma me induum ittifaaqiya be naas hine hine hine burd'aniya, al hakuuma, induhum mašaakil fi, ^{there was this thing a} akwai wani abu Dhan wani misandastáandin a tsakaaninsu
- SL** misandastáandin ma ke baa wannan šii nee magana ba
- SQ** ^{nigerian they went to do the job} agiif dugo, an najeeriya akkalatum maal katiir, ^{they ate and got filled up with only one} sun ci sun Kooši, har cikin su yaa futa haka, so sabiida haka sun ce zaasu yi waayo, su haɗ'a mutaanen bird'aaniya abin nan izraa?iliin guda biju, da mutumin naajeriya guda Dhaya zaasu tafi su cika aikii (42.13)
- SL** ha maa ke, ^{you haven't understood till now} kai har yanzu baka gaane ba daliil šifta sei
- AD** ^{why is it so} mee ya sa aka na Kasan waje
- SL** ka tsaya ka jii ni, ka tsaya ka ji ni
- AD** suu mutaanen Kasan kaɗ'ai a yi mana
- SQ** ^{if the people of the country wanted to cite an example went to catch a nigerian now for example me and you we go to catch a nigerian;} in mutaanen Kasan ne suka, yanzu misaali nii da kai mu jee zaamu kaama Dhan naajeriya
- SL** kalima kalima, waade tineen be l hawsa
- SQ** ^{its impossible (for only to do it)} sai ma bukuun ^{f and you as nigerians it is impossible to catch umaru so we have to mix up with others.} nii da kai nee mun Dhan naajeriya zaamu jee mu kaama Dhan naajeriya burd'aaniya kooinaa nee, zai yiwo nee ba, zai yiwo ba sai min yi haDawaa wani miks kan sayeena miks dugooni kan, niji nisey d'aaka
- SL** ha ana š šuqul a bašiifa da, inta inta har yanzu, ^x ma ti?arfa d daliil, ^{you don't know the reason} baka san daliilin ba, daliili aš šuqul wadda l izraa?iliin fooga da, umaru diikwa da, ^{x what ministry did he have} lookacin mínista na mee nee(42.57)
- SQ** mínista na abun nan nee, inaa tsammanii mínistan ékstanal aféyes nee ékstanal afées
- SL** to ha hu gamma šifta min jaay sei, ^{he carried it and went to israel} yaa Dhauki yaa je izraa?iil, šaal deen, abun nan šaal rizz, simiis sei, ^{and he signed it} sai ya yi sáynin be koon an naajeriya fédral gámen, hi bas dówwarata ita ta naina wannan abun, šinkaafa ^xris katiir, wa šuqula da, gal hu sawwá d díil ^{he doesn't want federal govt to know} ya yi díil baaya soo, ^{not subjunctive} fédral gávmen taa sani naa gaani fišaan bidoor ziyaada haw hu ilga leya šuqul fooga, simiit sei, mašá sawwa l ?óoda ^{he made the order and the rice came in the name of the federal govt} ya yi ooda wannan šinkaafan, šinkaafa yaa zo, bo usum al fédiral gámen, ^{in fact the rice entered the country} har ya riga, šinkaafa ya šiga naajeriya, gassama le ^{traders} ?yan kaasuwa, simiit sei, ar riz da gaadiin bibii?u fooga, simiit sei, lamma l gurs, ^{x before one said he will do it before the govt (didn't know about the money)} kaafin a ce zai yi daaman kaafin fédiral gávmen tisama da (43.27)
- SQ** aa?a? bigabbil al gurs da, aa bigabbil al gurs da
- SL** gaa?id lamma l gurs, bas sawo l kúu, ^{then buhari came} sai ga abin nan buhaari yaa zo, yaa haw kan mulki, xalaas hu kan šaal al gurs da, ^{then he escaped} sai ya gudu, da ya gudu, šii nee al hakuuma kaa san an riga an yi kúu, al hukuuma alqayyarat, xalaas izraa?iil alkallamat, ba fédiral gáman hiil neejariya yaa, mínista hanaaku indina déen, ^{x we have this amount of rice credit} naa šinkaafa kazaa

kazaa kazaa, kuna da sane da ši, gaal aa aniina ma ni? ma maana aarfiin ar riz da, ^{if that is so} too in dai haka ne, ^x mínista hanaaku bas waqqa wa daawa leya, hu bas šaal r riz da, waato ha humma kan gaalo loohum mínista hanaana kula ya ^{he fled he carried money and fled (nigerians)} yaa riga yaa gudu, yaa Dhauki kud'ii yaa gudu, ha kan kee da fattišú, da bas šift an naajeri waahit ^{one of these among them (= d'aya)} a cikin we?eennan, izraa?iliin tineen, izraa?iliin doola, maašiin bid'aalubu, ^xtheir rice money they are looking for it we in nigeria are also looking for the money hagginsu na šinkaafan, suke neema, mu kuma naajeeriya, munaa binsa munaa akwai kud'inmu a wajensa, kuma, talafiin al usum as sawwá le naajeeriya, mašá šaal ar riz da, da bas xalaas sayeena jóoynin grúup hanaa, hana ^{we could have done the same stealing} wannan, saatansa da zaa mu yi

SQ aywa (45.14)

SL da bas izraa?iliin tineeni, ^{they are looking for rice money} sunaa neeman, kud'in šinkaafansu

SQ umm

SL ee wa aniina kula kan naajeeri waahit

SQ bid'aalip fi huquuqa

SL aaha, ha da d daliil al mašó bukurúbú fooga

SQ ai to in kaa gaani ai ba a falla sa ab baai sai yanzu tukuna

SL yawwa to ši nee daliili

SQ sai yanzu ne

SL ^{if you observe it is like that} in kaa kula maa haka ne kan fakkar da gursa kula ke bas sei

AD yanzu sunaa gani an kaawoo ši Dhin an kamaa ši an kaawoo ši ka san zaasu saamu kud'i kee nan

SL ^{even now as you know before} yanzu ma da kaa san fi l waqit da, waqit summa šunu da, aa, abiyoola da, ^{when he went mad} lookacin da yaa haukacee šood'an xalaas, gaalo hu ma biyaand'ú l múluk da, akál sei, ^{also they said they would not give him (abiola the govt)} kuma sun ce ba zaasu baa ši ba, šood'an bijiri barra bijiri barra

SQ bimši amriik (45.55)

SL xalaas abacca gaal ke kaay ^{let us observe this man} bari mu kula da wannan mutumin, ^xbinši barra binši barra ^{this one what is he doing} wannan mee yake yii, xalaas gaalo ke ha, ^{let us observe} bari mu duuba, min naasna al barra dool da, ^x who is it who listens to europeans they sat and observed well waaye nee ya yana kurd'a da tuuraawa, sai aka zauna aka duuba aka duuba ^x gaalo kaay, summa šunu da umaru dikko d'akuwa gaa?it, wa hu kula ^x you know he is wanted in nigeria ka san wáantet ne, a naajeriya, gaalo hu da gaa?it qaadi and'ú kóntrak, ifakkir le abiyola da kan ja bi ingilan da, ween bikaan buduxul ^{how did they do it} da mee yake yi, xalaas gaalo to, ittasulu ba umaru dikko, xalaas gaalo lee umaru dikko ^xokay you see what?s happening in this country this is what he wants abiola is doing more than you think to, gaaši abun da yake faaruwa a

Kasa wannan abun da yake soo ya yi wannan yaa fi naaka, abiyola Dhin kee nan yaa fi naaka, abiyoola Dhin kenan, yaa fi naaka, fišaan da kan mašá qaadi da, inta fakkir leyya, bikaan buduxul da cat, ^{put your security men that they watch whathe's doing} ka zuba yaara sikyúuriti naaka, su gani mee yakee yi, kan irifta guula

leena, aniina kan xalaas nisaami leek ^{we will forgive you so you will come back} zaamu yaa fe maa zaaka zo, Kasa, xalaas, dedda xalaas lazzó gaal looum hu bigdar biseyi ^{he will do this, it is easy for abiola} zai yi wannan mai sauKi nee, abiyoola jará ke mašá sawus aafrika ^{he sat even on the president?s chair (in sa)} ya zauna har a kujeran, šugaban

Kasa wani kaa san akwai mítin da aka yi (47.12)

SQ umm

SL ee na áafrikan káantriz da sauransu

- SQ** ee
SL ok you know abaca refused t go, to kaa san abacca yaa Ki tafiyaa, abiyoola laad min
 qaadi maša gaat fi sees, you know this is an offense they want to gather a case file or against him kan
 san wannan ma is ooféens, ko, to, anaa soo a taara mar kéés fáayil nee, ya
 zama biyu uku fišaan an naas kan karábó, naadim kabiir bas al hukuuma bas
 takuřba ajala, ille kan ligát leya kéés fáayil or because if they arrest him him in another
 country biyu uku, sabooda idan an kaama ši daga wani kántri ba, wata kántri in
 ta yi maganaa ba (47.38)
- AD** kaa san an kaamaa ši da laifi
SL then if you come it will be asked what will they say about his case file sai an ce in kun zo wani me
 zaa?a ce ga kéés fáayil naaši, da ʔeeba da ʔeeba, xalaas inta kula x you will
 disgrace yourself and leave it zaa ka šiga kunya ka bari too, gaalo leya fakkir leya qaadi
 kan inta irif leena š šuqul al biseyi da, yuu aa frii, you will goback home unless you
 observed well whether he put his security men zaa ka zo Kasa, šii nee ya ce to, sai ya faara
 kula in ya zuba sikyéeritiz naaši bifakkir bifakkir ke bas, that?s all abiola bought sini
 kawai abiyoola ya siya (48:00)
- AD** makaamai
SL weapons makaamai šará áсила katiire sila, xalaas, mašó lugó summa šunu, baaxiraat,
 they painted nigerian flag on everything they printed fake documents for these weapons sun feenta, tuutan
 naajeeriya da komai da komai aka buga féek, dókuments na wannan
 makaamen simiit sei, wa xalaas, bijiibú le najeeriya, awwal x he wants to create
 much instability so war occurs yana zai kaawo mana taašin hankali soosai fa, zaa?a yi
 yaaKi fa, bidoor bijiib harb, simiit sei, xalaas ad' d'aaira alla l baaxira
 gamman, mina qaadi kuma umaru dikko, so you see to, gaa šii yoom kaza, al
 baaxiraat deela bugumman (48.37)
- AD** to a nan ba kaza kaza
SL these šips aa wannan šíp šíp Dhin, ee, bugumman, here are numbers so and so they won't
 enter except after so many weeks ga námba kazaa kazaa, ba zaasu šiga, can ba sai baayan
 saati kaza, maa buwaššilan najeeriya ille baad tušuur kaza, xalaas, al baxiraat
 deela jan, abiyoola taarif fi l waqit da xif he had come they wouldn't have caught him ya zoo
 basu kaamaa ši ba
- SQ** mm (48.57)
SL they want him to be caught with exhibits they are still there (waiting to catch him) sunaa soo su saamee ši
 da ézibit da komii, zaasu kaamaa ši, šii ne kawai, anaa nan anaa nan, sei al
 baaxiraat jaayaat, waqit da, umaru dikko x ud telephoned from there to transfer military men
 who are working on coast yaa yi tálifoon daga can yaa ce a cenja sojoojii da suna
 baakin ruwaa catta qayyiruum, al askar al fi qašim alme da
- AD** ijiibu aaxar
SL fišaan abiyoola x he made a deal with them the time has come (for thešipment) yaa yi díil da su, šii
 nee sai aka ce to, lookaci yaa yi kusa šaba mbaakir bukura, hinna buwaššilan
 da, xalaas jo xammoohum mašó šabbo diféens, at the place a wajan (49.30)
- AS** ummAS
SL gaadiin fi l waqit da xalaas bišiiifu the flag at tuuta min qaadi naajeriya ne,
 deelinna leeyin, jaayaat hineeni, no they were coming then they stopped what did you bring the
 federal govt orded weapons the fg doesn't know about it a?a, suna zuwa sun tsaya, mee neenee
 kuka zo da ši fédirel gámen ne ta yi óoda, makaamai da sauransu, aa fédiral
 gámen ba ta sani ba hu da aniina ma n nidiri minna, fg doesn't know about it fédirel
 gámen ba ta san wannan makaaman ba, aka duuba gaalo looum guul as saii,
 gaalo it is the fg that sent us a?a fédirel gámen ne ta aikee mu, x guulu s saii fa, a?a
 guulu s sei abó it was said they šould enter šip aka ce to su hau jirgi, arkabo fi

- markabikku di, mine kula rikəbo, mašo laşşago looum boom boom assaró
 bisey fo fo walla tuguulu s sai walla inta be ^{x you and all your weapons will die}
^{here} makaamenku duk ^x zaaku mutu a nan wajan aaʔa ku tsaya, abiyoola
 abiyoola gaait qaadi, ^{he is the one who sent them} ši ne yaa aikee mu da wannan abun
 (50.23)
- SQ naʔam
 SL ^{this is what you hear right} ši ne kana jii ba, sai kaʔrabo n naas dool da, jo şabbooum,
^{you see this is the only evidence} kaa gan wannan sai évidens nee
- SQ ee
 SL ^{what will be done is to arrest him} abin da zaaʔa iya aréstin naaši
- SQ gaaskiyaa nee
 SL ^{thatʔs it after he came they didnʔt leave him they arrested him} ha ši ne ba da ya zo, baʔa bar ši ba,
 a wannan lokacin aka kaamaa ši, kaʔabó kee yanta ja maat, ha umar dikko, ma
 hu xalaas ligí darb ^{he found a way} yaa saamu hanya ai ai yaa fi mar
^{it is better for him} ai yaa fi miši (50.52)
- SQ gaalo leya taal, inta ^{you did well} kaa yi aiki mai kyau, fişaan da taal, gamma ja,
 SL ja kula maafi naadim alkallam leya, ka san naajeeriya hi tidoor minna éet
 bílyan naira, éet bílyan naira, ^{after he came then they said here he is leet him remain in country} da
 ya zo, ši ne sai aka ce to, ee gaa ši, ya zauna a Kasa, xalaas maafi ši
^{neither hot nor cold a compromise} ma saagiđ ma baarit
- AD gaaid gaaid gaaid, xalaas dedda, sow, sowwa leya šoorā
 SL as sidiq ašrab
 AD gaalo leya aniina nandʔiik min jaay nidoor leena kóntrak, da bas al wataayir
 SL ^{now who sees them} yanzu wanda kee ka ganinsu, dogaayee dogaayee kaman na
 siyaasa wannan andʔó kóntrak le ambaa ^{this one whatʔs his name dikko} wannan, wa
 yake da suunaa dikko, ^{bring cars and weʔll pay money} amiš jiipha, kan jipta naadʔiik
 maal al fédiral gámen (51.33)
- SQ um xalaas
 SL ^{after he went he came back with cars he met abaca hereʔs the file i brought everything} da
 pítíéf bas ándʔata, ya tafi ya taho da wannan mootoci, ya zo da su, ya saamu abacca, gaa fáayil
 Dhin da komai naa kaawoo olréedi jipt al al wataayir, badoor gursi, gaalo
 leya amiš, le buhaari hu bas biyaadʔik
- AD šiil maalak qaadi
 SL ^{after he arrived he met buhari and explained to him í brought what fg gave me to do the contract for such things such}
^{cars} da ya iso ya saamu buhaari, ya ce gaa ši gaa ši, naa kaawo abinda aka baa ni
 fédéral gáman ta baa ni kóntrak na kaza, mootocii kaza wa dawa leya ana
 jiptan, fişaan da hassa badoor gursí
- SQ gaal laa yawa (52.01)
 SL bas a buhaari gaal leya ke, ^{now okay weʔve been looking for billion from you} ai yanzu ši kee
 nan ai, yanzu daama munaa neeman, éet bílyan a wajenka ^x bas ligiina
 minnak arbaʔa, ligiina arbá ši ke nan fađdal arbá kula be l maala
- SQ um
 SL geʔét šiya ke bas ^{a stomach ache grabbed him} ciwon ciki yaa kamaa ši mašá bimbadʔin
 ke bimbadʔin ke ^{dysentary} bişabbib, waddó ingilan marđaan
- SQ wəi amma di, al hikaaya di (52.24)
 SL di kula xidʔa ajiibe fa, ^{they sowed us one way} sun nuuna mana wani hanya ba
- SQ wallahi
 AD wani téknik da suka nuuna, waayoo nee ai
 SQ ajap wallaahi
 SL sei ajiip sei

- SQ ajiip xaaalis
 SL kan ma laba?o be d darb da
 SQ ma bulgo l maal
 SL they won't deliver his money back ma bulgo al maal but you see they have played a trick on him amma
 kaa ga sun yi ma sístem ai
 SQ sun yi miši sístem
 SL aa
 SQ amma lalle sun cika mar Dhaakinsa da kaa ji
 SL sun gamaa da ši
 SQ they finished with him sun gamaa da ši
 SL tricks ha da l xid'ad' you know govt kaa san gámen,
 AD kaa san wa neenee suka yin wannan
 SL gámen, kaa san gámen tana da ra?aini mutaane da yawa
 SQ soosai soosai (52.48)
 SL tilga fookum az zakí, al inda agil inda ekspíryans hana šunu kula biseyi,
 fišaan hi al gáman indaha naas katiir taxadam booum, aa fi šaan da induhum
 naas induhum agúl, agíl wa induhum they will see they will make up their mind to do one thing
 with a person zaasu duuba su yi tunaanin su yi abu, da mutum d'aya, an naadim ai
 mutum d'aya cannot overcome govt ma bigdar bi?aadi he can't be hostile to govt ba zai
 iyaayee adaawa da gámen ba
 SQ ba zai yi ba
 SL ba zai iya ba don gámen d'in mutaane nee da yawa,
 SQ haka nee
 SL yes you alone just because you have money ee kai Kad'ai d'an kana da x kud'i l gurs tuguul
 ti?aad al hukuuma ma bukuun
 SQ ma bukuun sai dai
 SL al hukuuma faayit heelak
 AD soosai
 SL ma bukuun
 SQ only if you have something sai dai in kanaa da Dhan wani abuu
 SL aha (53.21)
 SQ then sa?annan x inda qašim
 SL money is nothing against the govt kud'i ba zai amfaani baa wajan hukuumaa ai
 AD ba zai yi amfaani ba
 SL ma bunfa sei
 AD umm
 SL it's no use you'll just be terrorist ma binfa ille tibga terrorist Dhan taašin hankali only in the
 city ille fi l hille bas, tidiss hine bóm, tidis hineen kan karabook kan titab
 SQ bas
 SL only this way, you have no chance of doing something against govt in baa haka ba baa wani abun da
 zaaka yi ay
 SQ baabu
 SL in ka duuba ka luura gaa ši nan, ši wannan
 AD he passed by yaa wuce
 SL the person who just stood here he is nadeco chairman na yanzu wanda ya tsaya wannan, ai šii
 nee cérman na wannan naadéeko ai, hu bas sei cyéman na wannan nadéeko
 AD who waaye
 SL aali falaayi al wugíf maa abaasanjo le ri?aasa da
 AD ookee
 SL kuma wannan šii ne daliilin da ya hanaa ši ya ci

- SQ šii ne
 SL ^{because}sabooda ^x an naas aarfiin hu bas, cáaman hana nadéeko
 AD ^{if he ate he will}umm in yaa ci zai yi
 SL ee dugo jaabo áслиya foog beniin, jaabo áслиya foog beniin le tuduxul al kóstoms bas kaṛabooha
- SQ umm
 SL ^{and abaca during his rule}ee ha abacca kuma, a lookcinsa da, gaaʔit bisaaʔid yant al beniin, ka san, indina kaas katiir liginaahin hineen foog, beniin šuqul daxal kaṛabó katiir, da bas ale l inda alaaga inda konékšan, da mutaanen, ^xšabá zandaaram wanene hana, baakin ruwa naas hine, naas hine beniin qaadi dool da (54.27)
- AD gaadiin fi l bóoda ba
 SL gaadiin fi l booda dool da, to karabo al xumaam da, alkallamo le abacca, ^{abace}
^{said if about big people with alo falaye their head}to abacca ya ce in haka ne, haka ne Dhin sunaaye wajen, mutum, huđ'u manya aalo falaye šii nee babba a ciki, mašó lugoom da, lugoom da waqít mašó le bisawu aarís hanaahum da aréedi lugoom gaadiin ^{xthey have a meeting}suna míitin (54.49)
- AD mhm
 SL ^{they were arrested only one person, the person they went for also}aka kaa maa su sai mutum Dhaya, mutum Dhaya da aka jee neemanši ma, jo waşşalo le beeta bas, ^{now they passed}
^{people like this}a ši yansu sun riga irin weʔennan mee aka cira suu wannan, bóoyz mee nee waʔannan ʔyan iska na ériya bóoyz
- AS ériyaAS bóoyz doola (55.05)
- SQ um
 SL ^{when they were given the contract they went and put them there}yanta ^x am baa su kóntrak Dhin sun jee sun saa su a wajan, jo le beeta bas beeta lugó fooga bas, ^{then the bomb}
^{exploded}sai yaa taaši bóm, wa hu errat, ya hassa ma lugó, hu al al maa sákatare hanaa, summa šunu ^{xwith who}da waaya ^{they told him alofaye is chairman you see violence}ake cee masa aalo falaayi, šii ne cyáman wancan kuma sákatare naaši, na nadeeko, ka ga abun taaši hankali bigi katiir marra waahid fi naajeeriya, naajeeriya di addiliinha da gaasi (55.31)
- SQ sahi
 SL ba sai yiwoo ba
 SQ gaskiyaa nee a gaskiya wallahi
 AD ille kan andooni laa ana
 SQ aa inta kula kan ligiitaha bas inta kula ^{you would do what you like best}zaaka yi abin nan da ka ga daama
- AD maa baʔaddilha kan and'ooni laaha
 SQ amma ana kan náayibak
 SL inta kula ma t tiso šai,
 SQ alla
 SL ^{you can't do anything}baa abin da zaaka yi
- SQ hu hu raʔiisna ana kan náaʔiba
 SL ka wai kan and'ook laha kula ^{nonsense}širmaai ne
 SQ aa ma širmai
 SL ^{useless even you}širmai ne kai ma
- SQ kai maa zaaka cika cikinka, ai ma zan cika cikiina sai mu zauna
 SL ana bađ'ini siqayre sei
 SQ siqayre, ^{fill}tudukkaha zeen be l maal
 SL be l maal (55.58)

- SQ aa dugut bas tinnafix
 SL okay now do your own to ka yi naaka yanzu
- SQ ana, babga ke,
 SL raʔiisa
 SQ da raʔiisna
 AD ha r raʔiis bibga keef
 SQ ar raʔiis ar raʔiis da bibga šaa l birmiil ke bas
 SL hu da da, hu da kan and'ooa leya da, hu da kan and'ooa leya da, ^{xhe can sell}
 maiduguri to cameroon zai iya sayar maiduguri wa kamruun ai
 SQ he will sell whole north to you maiduguri najeeriya noozan paat of di neešan gabaɗ'aya
 zai sayar ma, ana baʔarfa sei, al milk halu tara axay, šuqúl ke yaa fi milki
 akwai daad'i yaa fi daad'i kan baabu (56.28)
- SL baabu wallahi kam
 SQ yawwa
 SL soosai ma
 SQ inta kula tuguul ^{what you can offer} abin da kai ga daama, ^x ana kula baguul ^{what i can offer}
 abin da na ga daama, aadim kula kula buguul abun da ya ga daama,
 amma a gaskiya, mulki yana da daad'i
- SA umSA
 SL daa kan sahi
 SQ mulkii akwai daad'i wallaahi
 SL haka nee
 SQ mulkii akwai daad'ii
 AD akwai daad'i
 AS šukranAS
 SQ baaraka llaahi fiik
 SL kaay aqlaam nadiife
 SQ wallaahi
 SL ha šifta sai (56.59)
 AD da hanaayi haw da haggak
 SQ wallaahi šukran ya ustaaz
 SL wallaahi axayi, ^{x the thing became good you see} abun ya yi kyau ya ka gani
 AS wallaahi;AS
 SL now this, you see hatsa wannan kana gani ^{when i enter the school} ba kan daxalt al madrasa
 da, yal egzám ^{i will write with it} zan rubuta da ši yamta summa šunu
- SQ sékan seemísta
 SL sékan seemísta
 SQ ana kula šabaak jaay bas, hassa dugut
 SL amma dugut ^x amma yanzu koo baaku kooma ba har yanzu
 SQ wallaahi yanzu a gaskiyaa Dhaazu naa tafi kuma, ba Dhaazu naa gaya maka
 ba, na saami weʔensu yaara kad'an nee
- SL maa fakko
 SQ ma fakko
 SL maala da (57.32)
 SQ an naas al kubaar siyaad al gruuš dool ^{xthey didn't come yet} basu zo ba tukuna
 SL okkéé
 SQ ^{i asked and asked} naa tambaya kuma naa tambaya su gal wai ^{they didn't get their money}
 basu saamu kuɗ'insu ba
 SL ^{me tomorrow} ni goobe ^x ambaakir bamši, aloom ana ma mašeeɗ
 SQ ana kula ambaakir da akuun bamši

- SL ana kan bašiif an naas akuun ^{they will continue with this strike} zaasu yi kontínuali da
wannan stráayik Dhin nasu
- SQ goobe Dhin?
- SL daga yau ma
- SQ inta gaal leek cáaman hana daaka hana yúnyon, gaalo sawwo sawwo d'aaka
nazzaló da sahi
- SL ^{o please} haay albaarak ^{since when this talk} wannan yauše magana
- SQ ana simiita bas simiita yani
- SL kai amma da haka nee wallaahi
- SQ ^{some of them say some said its not like this he wants to know you} we?ensu sim [engl/Hausa?] ce ba
haka ba nee ši yanaa son ya sanku amma maa xalló iddalla
- SL yawa wannan ši ne zai zama gaskiya
- SQ da kula simiita
- SL wanna ši ne, wannan iz tru
- SQ amma ma madəri yani (58.18)